Dual



CV 5670
HiFi Amplifier

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Livro de Instruçoes

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Dual-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für Garantieleistungen zuständig.
Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung genannten Dual-Service-Stellen bereit.

Dear customer
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

Chère cliente, cher client
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

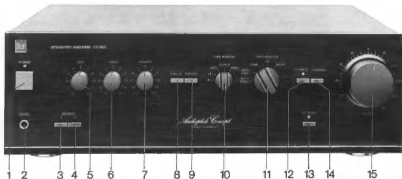
Zeer geachte cliënt
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

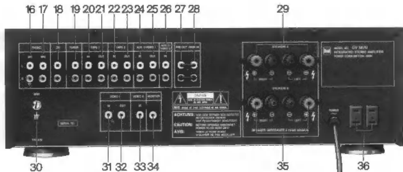
Apreciada clienta, apreciado cliente
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

Högt ärade kund
Genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handevandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandsinformation till sina radiofackhandlare.

Cari clienti
Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.

Caro cliente
Ao se ter decidio por este aparelho DUAL, isso significa que adquiriu um produto de qualidade.
Sugerimos-lhe que leia atentamente o manual de instruções antes de começar a utilizar o seu aparelho.
Apesar de não oferecer qualquer dificuldade no seu manejo, só poderá usufruir de todas as suas vantagens após uma verificação prévia de todos os seus comandos.
Deverá solicitar sempre a presença do seu concessionário caso haja alguma avaria ou em relação à garantia.
Só o seu concessionário garante uma boa manutenção do seu aparelho, sendo este um técnico expecializado e competente em relação aos aparelhos da marca DUAL, mantendo-o informando sobre qualquer dúvida técnica que possa surgir-lhe.


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15


16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29
30 31 32 33 34 35 36

DEUTSCH

1 **POWER** Ein-/Ausschalter mit Anzeige-LED.
2 **PHONES** Kopfhörerbuchse für Stereokopfhörer mit 6,35 mm Klinkenstecker.
3 **SPEAKERS A** Wahltaste für Lautsprecherpaar A.
4 **SPEAKERS B** Wahltaste für Lautsprecherpaar B.
5 **BASS** Baßregler.
6 **TREBLE** Höhenregler.
Baß- und Höhenregler für beide Kanäle einstellbar. Taste **TONE ON 8** muß gedrückt sein. In Mittelstellung der Regler ist der Frequenzgang linear. **Achtung:** Bei maximaler Baß- bzw. Höhenanhebung und zu großer Lautstärke können die Lautsprecher überlastet werden.
7 **BALANCE** zur Anpassung des Lautstärkeverhältnisses der beiden Kanäle an die Wohnraumverhältnisse, z. B. bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung.
8 **TONE ON** Schalter für linearen Frequenzgang lösen.
9 **Subsonic**-Filter schneidet sehr niedrige Störfrequenzen ab, die beim Abtasten von Schallplatten auftreten können.
10 **TAPE MONITOR** Eingangswahlschalter für Cassettenwiedergabe bzw. Monitorschalter.
11 **INPUT SELECTOR** Eingangswahlschalter.
12 **CD DIRECT** CD-Eingang wird direkt geschaltet unter Umgehung des Eingangswahlschalters.
13 **MC PHONO** Umschalter von Magnet-Tonabnehmern (MM) auf Moving-Coil-Tonabnehmer (MC).
14 **LOUDNESS** Bei gedrückter Taste werden bei kleiner Lautstärke die Bässe und in geringem Umfang auch die Höhen angehoben und damit an die Ohrempfindlichkeit angepaßt.
15 **VOLUME** Lautstärkeregler.

Anschlußseite

16 **PHONO MC** Anschlußbuchsen für Plattenspieler mit Moving-Coil-Tonabnehmersystem.
17 **PHONO MM** Anschlußbuchsen für Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmersystem.
18 **CD** Anschlußbuchsen für Compact-Disc-Spieler.
19 **TUNER** Anschlußbuchsen für Stereo-Tuner (Rundfunkempfangsgerät).
20 **TAPE 1 IN** Eingangsbuchsen für Cassettengerät (Wiedergabe).
21 **TAPE 1 OUT** Ausgangsbuchsen für Cassettengerät (Aufnahme).
22 **TAPE 2 IN** Eingangsbuchsen für ein 2. Cassettengerät (Wiedergabe).
23 **TAPE 2 OUT** Ausgangsbuchsen für ein 2. Cassettengerät (Aufnahme).
24 **AUX 1/VIDEO 1 IN** Audio-Eingangsbuchsen für Video-Recorder oder andere hochpegelige Programmquelle (Wiedergabe).
25 **AUX 1/VIDEO 1 OUT** Audio-Ausgangsbuchsen für Video-Recorder oder andere hochpegelige Programmquelle (Aufnahme).
26 **AUX 2/VIDEO 2 IN** Audio-Eingangsbuchsen für 2. Video-Recorder oder andere hochpegelige Programmquelle (Wiedergabe).
27 **PRE OUT** Vorverstärkerausgang.
28 **MAIN IN** Eingangsbuchsen des Endverstärkers.
29 **SPEAKERS A** Anschlußklemmen für Lautsprecherpaar A.
30 **GND** Erdungsklemme für Plattenspieler.
31 **VIDEO 1 IN** Video (Bild)-Signal-Eingangsbuchse für Video-Recorder (Wiedergabe).
32 **VIDEO 1 OUT** Video (Bild)-Signal-Ausgangsbuchse für Video-Recorder (Aufnahme).
33 **VIDEO 2 IN** Video (Bild)-Signal-Eingangsbuchse für 2. Video-Recorder (Wiedergabe).
34 **MONITOR** Video-Signal-Ausgangsbuchse für Video-Monitor.
35 **SPEAKERS B** Anschlußklemmen für Lautsprecherpaar B.
36 2 Netzsteckdosen 120 V/60 Hz (nur bei Ausführung USA/Canada).

Anschluß der Programmquellen

(R = rechter Kanal, L = linker Kanal).

Plattenspieler

- Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmersystem an den Anschlußbuchsen **PHONO MM 17** anschließen (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
- Plattenspieler mit Moving-Coil-Tonabnehmer an den Anschlußbuchsen **PHONO MC 16** anschließen.
- Der zusätzlich vorhandene Anschlußdraht ⏚ mit der Erdungsklemme **GND 30** zu verbinden.

Besonderheit:

Ein Plattenspieler mit Magnetsystem und ein Plattenspieler mit Moving-Coil-System können gleichzeitig angeschlossen sein.

- Dual-Plattenspieler mit DIN-Kabel können mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Tonabnehmerkabel, Art.-Nr. 207 301, umgerüstet werden.

Compact-Disc-Spieler

An den Buchsen **CD 18** kann ein Compact-Disc-Spieler (oder eine andere hochpegelige Programmquelle) angeschlossen werden.

Tuner

An den Buchsen **TUNER 19** kann ein Stereo-Tuner (Rundfunkgerät ohne Endstufe und Lautsprecher) angeschlossen werden.

Cassettenrecorder

- Anschlußbuchsen **TAPE 1 IN (20)** mit Ausgangsbuchsen (play output) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.
- Anschlußbuchsen **TAPE 1 OUT (21)** mit Eingangsbuchsen (rec. input) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.

2. Cassettenrecorder

- Anschlußbuchsen **TAPE 2 IN (22)** mit Ausgangsbuchsen (play, output) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.
- Anschlußbuchsen **TAPE 2 OUT (23)** mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.

Video-Recorder

- Anschlußbuchsen **AUX 1/VIDEO 1 IN (24)** mit Audio-Ausgangsbuchsen (play, output) eines Video-Recorders verbinden.
- Anschlußbuchse **AUX 1/VIDEO 1 IN (31)** mit Video-Ausgang des Video-Recorders verbinden.
- Anschlußbuchsen **AUX 1/VIDEO 1 OUT (25)** mit Audio-Eingangsbuchsen (re, input) eines Video-Recorders verbinden.
- Anschlußbuchsen **VIDEO 1 OUT (32)** mit Video-Eingang des Video-Recorders verbinden.

2. Video-Recorder

Ein 2. Video-Recorder kann nur für Wiedergabe angeschlossen werden.

- Anschlußbuchsen **AUX 2/VIDEO 2 IN (26)** mit Audio-Ausgangsbuchsen (play, output) eines 2. Video-Recorders verbinden.
- Anschlußbuchsen **VIDEO 2 IN (33)** mit Video-Eingang des 2. Video-Recorders verbinden.

Video-Monitor

Ein Video-Monitor wird an die Anschlußbuchse **MONITOR 34** angeschlossen.

Lautsprecheranschluß

Es können zwei Lautsprecherpaare angeschlossen werden.

- Die Lautsprecher sollten mit mindestens 100 Watt belastbar sein und müssen einen Anschlußwert von mindestens 8 Ω haben.
- Die Lautsprecherkabel dürfen nur bei ausgeschaltetem Gerät angeschlossen werden.
- Lautsprecherpaar 1 wird an den Klemmen **SPEAKERS A (29)**
- Lautsprecherpaar 2 wird an den Klemmen **SPEAKERS B (35)** angeschlossen.
- An den Anschlußklemmen können Lautsprecherkabel mit einem Querschnitt bis maximal 10 mm² angeschlossen werden.
- Um den gleichphasigen Anschluß sicherzustellen (sonst Verlust des Stereo-Eindruckes), dürfen stets nur die gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen an den Lautsprecherboxen und am Verstärker miteinander verbunden sein.
- Die rot gekennzeichnete Anschlußklemme des Verstärkers muß mit dem „+" oder rot gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden werden.
- Die schwarz gekennzeichnete Anschlußklemme wird mit dem mit „–" oder schwarz gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden.
- Die Kabel der linken Lautsprecherbox werden mit den Klemmen **Left**, die Kabel der rechten Lautsprecherbox werden mit den Klemmen **Right** verbunden. Links und rechts gilt dabei vom Zuhörer aus gesehen.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 220 V/50–60 Hz, 240 V/50–60 Hz oder 120 V/50–60 Hz anzuschließen.

Aufstellhinweise

Zur Luftzirkulation müssen die Lüftungsschlitze im Gehäuse frei sein.

Lautsprecherschalter

- Mit den Tasten **SPEAKERS A (3)** und **SPEAKERS B (4)** kann gewählt werden zwischen Lautsprecherpaar A und Lautsprecherpaar B.
- Werden beide Tasten gedrückt, sind die Lautsprecherpaare A und B in Betrieb. Damit ist es möglich, zwei getrennte Räume stereofon zu beschallen.
- Wenn nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist, nur die entsprechende Taste **SPEAKERS A (3)** bzw. **SPEAKERS B (4)** drücken.
- Wenn beide Tasten gelöst sind, erfolgt die Wiedergabe nur über Kopfhörer.

Wählen der Programmquelle

Die gewünschte Programmquelle mit Eingangsschalter **11** bzw. **10** wählen.

Phono (11) Schallplattenwiedergabe.

- Für Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmer (MM) muß Taste **MC PHONO 13** gelöst sein.
- Für Plattenspieler mit Moving-Coil-Tonabnehmer (MC) muß Taste **MC PHONO 13** gedrückt sein.

CD (11) Compact-Disc-Wiedergabe.

Tuner (11) Rundfunkwiedergabe.

Aux 1/Video 1 (11) Wiedergabe des an Buchsen **AUX 1/VIDEO 1 IN (24)** angeschlossenen Gerätes.

Aux 2/Video 2 (11) Wiedergabe des an Buchsen **AUX 2/VIDEO 2 IN (26)** angeschlossenen Gerätes.

Tape 1 (10) Wiedergabe des an Buchsen **TAPE 1 IN (20)** angeschlossenen Cassettendecks.

Tape 2 (10) Wiedergabe des an Buchsen **TAPE 2 IN (22)** angeschlossenen Cassettendecks.

Achtung: Bei Wiedergabe der mit Schalter **11** gewählten Programmquellen muß Schalter **TAPE MONITOR 10** in Stellung **Source** sein.

- Taste **CD DIRECT 12** darf nur für CD-Wiedergabe gedrückt sein.

CD Direct

Um die besonders gute Wiedergabe der CD so vollkommen wie möglich zu erhalten, läßt sich der Eingangswahlschalter durch Drücken der Taste **CD DIRECT 12** überbrücken. Bei gedrückter Taste **12** hat CD Vorrang, d.h., die andere, angezeigte Programmquelle ist abgeschaltet.

- Sie haben damit auch die Möglichkeit, unabhängig von einer Cassettenaufnahme bzw. Überspielung eine Compact-Disc wiederzugeben.

Video-Monitor

Bei einem an Anschlußbuchse **MONITOR 34** angeschlossenen Monitor erfolgt die Bildwiedergabe des gewählten Video-Recorders **Video 1** oder **Video 2**.

Lautstärkeregler

Die gewünschte Lautstärke wird mit dem auf beide Kanäle wirkenden Drehregler **VOLUME 15** eingestellt.

Balance

Taste **CD DIRECT 12** muß gelöst sein.
Die **Balance** ist richtig eingestellt, wenn der Klang bei Mono-Wiedergabe aus der Mitte zwischen den beiden Boxen zu kommen scheint.

Loudness

Das Gehör ist bei kleinen Lautstärken für hohe und tiefe Töne weniger empfindlich als für mittlere Töne. Bei gedrückter Taste **14** wird das Klangbild automatisch in Abhängigkeit der eingestellten Lautstärke korrigiert.

Klangregler

- Taste **TONE ON 8** drücken.
- Mit Regler **2** können die Bässe, mit Regler **3** die Höhen angehoben (+) oder abgesenkt (–) werden.
  Die optimale Einstellung ist abhängig von Raumakustik und Boxenaufstellung.

Tone on

- Durch Lösen der Taste **TONE ON 8** werden die Baß- und Höhenregler außer Betrieb gesetzt. Der Balanceregler bleibt in Funktion.
- Der Frequenzgang des Verstärkers ist linear.

Rumpelfilter Subsonic

Ihr Gerät verfügt über einen Filter, der bei Rumpelgeräuschen bei Plattenspieler eingeschaltet werden kann.
Durch Drücken der Taste **9** wird dieser Filter eingeschaltet.

Trennung von Vorverstärker-Ausgang (Pre Out) und Endverstärker-Eingang (Main Out)

Die Vorverstärker-Ausgänge **PRE OUT 27** und die Endverstärker-Eingänge **MAIN IN 28** sind durch Kontaktbrücken verbunden.
Durch Entfernen dieser Brücken können Vorverstärker und Endverstärker getrennt werden.
Auf diese Art kann z.B. ein Graphic-Equalizer zwischengeschaltet werden.

Tonbandaufnahmen

- Das wiedergegebene Programm (**PHONO, CD, TUNER, AUX/VIDEO**) kann mit einem an Buchsen **TAPE 1 OUT (21)**, **TAPE 2 OUT (23)** oder **AUX 1/VIDEO 1 OUT (25)** angeschlossenen Cassetten- oder Video-Recorder aufgenommen werden.
- Schalter **TAPE MONITOR 10** muß in Stellung **SOURCE** sein.
- Lautstärke und Klangregler beeinflussen die Aufnahme nicht.
- Die Aussteuerung der Aufnahme ist nach Anweisung der Aufnahmegeräte vorzunehmen.

Monitormöglichkeit

Bei Tonbandaufnahmen über ein Cassettendeck mit Monitormöglichkeit kann durch Umschalten am Aufnahmegerät das Originalsignal (Vorband) mit dem aufgenommenen Signal (Hinterband) verglichen werden.

- Wenn das Aufnahmegerät an den Buchsen **TAPE 1 (20, 21)** angeschlossen ist, Schalter **TAPE MONITOR 10** in Stellung **Tape 1** bringen.
- Wenn das Aufnahmegerät an den Buchsen **TAPE 2 (22, 23)** angeschlossen ist, Schalter **TAPE MONITOR 10** in Stellung **Tape 2** bringen.
- Beim Überspielen einer Cassette den Schalter **10** in Stellung **1 ► 2** bzw. **2 ► 1** lassen.

Tonband-Überspielung (Band zu Band)

Bei zwei angeschlossenen Tonband- bzw. Cassettengeräten ist ein direktes Überspielen von Band zu Band in beiden Richtungen möglich.
Von Gerät **1** (Wiedergabe) zu Gerät **2** (Aufnahme):
- Stellen Sie den Schalter **10** auf **1 ► 2**.

Von Gerät **2** (Wiedergabe) zu Gerät **1** (Aufnahme):
- Stellen Sie den Schalter **10** auf **2 ► 1**.

Video-Überspielung (Band zu Band)

Bei zwei angeschlossenen Video-Recordern ist ein direktes Überspielen von Band zu Band möglich.

- Das wiedergebende Gerät muß an den Buchsen **Video 2 (26, 33)** angeschlossen sein.
- Das aufzunehmende Gerät muß an den Buchsen **Video 1 (25, 32)** angeschlossen sein.
- Wenn die Video-Buchsen **32** und **33** für die Bildübertragung nicht angeschlossen sind, wird nur der Ton überspielt.
  Schalter **10** muß in Stellung **SOURCE** sein.
  Schalter **11** muß in Stellung **AUX 2/VIDEO 2** sein.

Überspielung von Tape zu Video

Schalter **10** in Stellung des wiedergebenden Cassettengerätes **Tape 1** oder **Tape 2** bringen.

- Das aufnehmende Videogerät muß an den Buchsen **AUX 1/VIDEO 1 OUT (25)** angeschlossen sein.
- Schalter **11** darf nicht in Stellung **Aux 1/Video 1** sein.

ENGLISH

1 **POWER** ON/OFF switch with LED indicator.
2 **PHONES** Headphone jack for stereo headphones with 6.35 mm jack plug.
3 **SPEAKERS A** Selection button for speaker pair A.
4 **SPEAKERS B** Selection button for speaker pair B.
5 **BASS** Bass control.
6 **TREBLE** Treble control.
Bass and treble controls can be adjusted for both channels. **TONE ON 8** button must be pressed. Frequency response is linear when the controls are in the mid position. **Caution:** maximum bass or treble settings as well as excessive volume may overload the speakers.
7 **BALANCE** Balances the volume of both channels to suit room conditions, e.g. where speakers are set up asymmetrically.
8 **TONE ON** Deactivates switch for linear frequency response.
9 **Subsonic**-filter cuts out very low noise frequencies which may occur during play.
10 **TAPE MONITOR** Input selector switch for cassette playback or monitor switch.
11 **INPUT SELECTOR** Input selector switch.
12 **CD DIRECT** Selects CD input directly, without having to use the input selector switch.
13 **MC PHONO** Switch for changing over from magnetic cartridges (MM) to movingcoil cartridges (MC).
14 **LOUDNESS** After pressing this button at low volumes, basses and trebles will be slightly emphasised, adapting them to hearing sensitivity.
15 **VOLUME** Volume control.

Connection panel

16 **PHONO MC** Connection jacks for record players with moving-coil cartridge system.
17 **PHONO MM** Connection sockets for record players with magnetic cartridge system.
18 **CD** Connection jacks for compact disc player.
19 **TUNER** Connection jacks for stereo tuner (radio receiver).
20 **TAPE 1 IN** Input jacks for cassette deck (playback).
21 **TAPE 1 OUT** Output jacks for cassette deck (record).
22 **TAPE 2 IN** Input jacks for a 2nd cassette deck (playback).
23 **TAPE 2 OUT** Output jacks for a 2nd cassette deck (record).
24 **AUX 1/VIDEO 1 IN** Audio input jacks for video recorder or other high-level source (playback).
25 **AUX 1/VIDEO 1 OUT** Audio output jacks for video recorder or other high-level source (record).
26 **AUX 2/VIDEO 2 IN** Audio input jacks for 2nd video recorder or other high-level source (playback).
27 **PRE OUT** Preamplifier output.
28 **MAIN IN** Input jacks for main amplifier.
29 **SPEAKERS A** Connection terminals for speaker pair A.
30 **GND** Ground terminal for record player.
31 **VIDEO 1 IN** Video (picture) signal input jack for video recorder (playback).
32 **VIDEO 1 OUT** Video (picture) signal output jack for video recorder (record).
33 **VIDEO 2 IN** Video (picture) signal input jack for 2nd video recorder (playback).
34 **MONITOR** Video signal output jack for video monitor.
35 **SPEAKERS B** Connection terminals for speaker pair B.
36 2 mains outlet sockets 120 V/60 Hz (for USA/Canada versions only).

Connecting the sources

(R = right-hand channel, L = left-hand channel).

Record player

– Connect record player with magnetic cartridge system to the **PHONO MM 17** jacks (black or red = right-hand channel, white = left-hand channel).
– Connect record player with moving-coil cartridge to the **PHONO MC 16** jacks.
– Connect the reamining wire to the ground terminal, **GND 30**.

Special feature:

A record player with magnetic system and a record player with moving-coil system can be connected simultaneously.
– Dual record players with DIN cable can be converted by means of the audio cable, available as a special accessory under art. no. 207 301.

Compact disc player

A compact disc player (or other high-level source) can be connected to the **CD 18** jacks.

Tuner

A stereo tuner (radio receiver without power amplifier and speakers can be connected to the **TUNER 19** jacks.

Cassette recorder

– Connect **TAPE 1 IN (20)** jacks to the output jacks (play, output) on the tape or cassette deck.
– Connect **TAPE 1 OUT (21)** jacks to the input jacks (rec, input) on the tape or cassette deck.

2nd Cassette recorder

– Connect **TAPE 2 IN (22)** jacks to the output jacks (play, output) on the tape or cassette deck.
– Connect **TAPE 2 OUT (23)** jacks to the input jacks (rec, input) on the tape or cassette deck.

Video recorder

- Connect **AUX 1/VIDEO 1 IN jacks (24)** to the audio output play, output) on a video recorder.
- Connect **AUX 1/VIDEO 1 IN jacks (31)** to the video output on the video recorder.
- Connect **VIDEO 1 OUT jacks (25)** to the audio input jacks (rec, input) on a video recorder.
- Connect **VIDEO 1 OUT jack (32)** to the video input on the video recorder.

2nd video recorder

A 2nd video recorder can only be connected for playback purposes.
- Connect **AUX 2/VIDEO 2 IN (26)** jacks to the audio output jacks (play, output) on a 2nd video recorder.
- Connect **VIDEO 2 IN (33)** jacks to the video input on the 2nd video recorder.

Video monitor

A video monitor can be connected to the **MONITOR 34** jack.

Connecting the speakers

It is possible to connect two speaker pairs.
- The speakers should have a rated input power of at least 100 watts and an impedance of at least 8 Ω.
- Only connect the speaker cables when the unit is switched off.
- Connect speaker pair 1 to the **SPEAKERS A (29)** terminals.
- Connect speaker pair 2 to the **SPEAKERS B (35)** terminals.
- The connection terminals are designed for speaker cables with a maximum cross section of up to 10 mm².
- In order to ensure that the connection is in phase (otherwise the stereo effect will be lost), only ever connect the terminals on the speaker cabinets to the terminals with the same colour on the amplifier.
- The red connection terminal on the amplifier must be connected to the "+" or red contact on the speaker cabinet.
- The black connection terminal on the amplifier must be connected to the "–" or black contact on the speaker cabinet.
- Connect the left-hand speaker cabinet cables to the **Left** terminals, right-hand speaker cabinet cables to the **Right** terminals. Left and right as viewed by the listener.

Connecting to the AC power supply

- The unit must be connected either to a mains voltage of 220 V/ 50–60 Hz, 240 V/50–60 Hz or 120 V/50–60 Hz as specified on the rating plate.

Setting-up instructions

To ensure good air circulation, never obstruct the housing ventilation slits.

Switching on and off

After connecting the speaker cabinets and sources, press the **POWER 1** button to switch the amplifier on.

Speaker switches

- It is possible to select speaker pair A by pressing the **SPEAKERS A (3)** button or speaker pair B by pressing the **SPEAKERS B (4)** button.
- If both buttons are pressed, speaker pairs A and B will be operative. This provides the possibility of serving two separate rooms with stereophonic sound reproduction.
- If only one pair of speakers is connected, only press the appropriate button, i.e. **SPEAKERS A (3)** or **SPEAKERS B (4)**.
- If both buttons are released, reproduction will only be possible through headphones.

Selecting the source

Select the source you require using input selector switch **11** or **10**.
Phono (11) Record player reproduction.
- **MC PHONO 13** button must be released for record players with magnetic cartridges (MM).
- **MC PHONO 13** button must be pressed for record players with moving-coil cartridges (MC).

CD (11) Compact disc playback.
Tuner (11) Radio reproduction.
Aux 1/Video 1 (11) Playback from a unit connected to **AUX 1/VIDEO 1 IN (24)** jacks.
Aux 2/Video 2 (11) Playback from a cassette deck connected to **AUX 2/VIDEO 2 IN (26)** jacks.
Tape 1 (10) Playback from a cassette deck connected to **TAPE 1 IN (20)** jacks.
Tape 2 (10) Playback from a cassette deck connected to **TAPE 2 IN (22)** jacks.
Caution: When playing back sources selected with switch **11**, the **TAPE MONITOR 10** switch must be set to the **Source** position.
- Only press the **CD DIRECT 12** button for CD playback.

CD Direct

In order to achieve the particularly good reproduction quality of the CD, the input selector switch can be bridged by pressing the **CD DIRECT 12** button. When button **12** is pressedd, CD will have priority, i.e. any other source displayed will be deactivated.
- This also enables you to play back a compact disc at the same time you are making or copying a cassette recording.

Video monitor

A monitor connected to the **MONITOR 34** jack will display the picture played back from the video recorder selected, i.e. **Video 1** or **Video 2**.

Volume control

The volume of both channels is adjusted by means of the rotary **VOLUME 15** control.

FRANÇAIS

1 **POWER** Interrupteur marche/arrêt avec affichage LED.
2 **PHONES** Prise casque à jack 6,35 mm.
3 **SPEAKERS A** Touche de sélection paire de haut-parleurs A.
4 **SPEAKERS B** Touche de sélection paire de haut-parleurs B.
5 **BASS** Réglage des basses.
6 **TREBLE** Réglage des aiguës.
Basses et aiguës réglables pour les deux canaux. La touche **TONE ON 8** doit être pressée. En position moyenne des boutons de réglage, la courbe de fréquence est linéaire. **Attention:** En cas d'augmentation maximum des basses et des aiguës et d'un volume trop important, les haut-parleurs peuvent se trouver surchargés.
7 **BALANCE** Pour accorder le rapport de volume des deux canaux aux conditions d'espace locales, p.e. en cas de disposition asymétrique des hautparleurs.
8 **TONE ON** Déclencher le commutateur pour la courbe de fréquence linéaire.
9 **Subsonic** Le filtre coupe de très basses fréquences parasites pouvant se produire lors de la lecture de disques.
10 **TAPE MONITOR** Sélecteur d'entrée pour lecture de cassette ou commutation monitor.
11 **INPUT SELECTOR** Sélecteur d'entrée.
12 **CD DIRECT** L'entrée CD est directement commutée en ignorant le sélecteur d'entrée.
13 **MC PHONO** Commutation entre tête magnétique (MM) et tête Moving-Coil (MC).
14 **LOUDNESS** Quand la touche est pressée, les basses et, un peu moins les aiguës, sont augmentées à faible volume et adaptée ainsi à la sensibilité de l'ouïe.
15 **VOLUME** Réglage de volume.

Côté raccordement

16 **PHONO MC** Prises de raccordement pour tourne-disques avec système à tête Moving-Coil.
17 **PHONO MM** Prises de raccordement pour tourne-disques avec système à tête magnétique.
18 **CD** Prise de raccordement pour lecture de disques compacts.
19 **TUNER** Prises de raccordement pour tuner stéréo (récepteur radio).
20 **TAPE 1 IN** Prises d'entrée pour appareil à cassettes (lecture).
21 **TAPE 1 OUT** Prises de sortie pour appareil à cassettes (enregistrement).
22 **TAPE 2 IN** Prises d'entrée pour un deuxième appareil à cassettes (lecture).
23 **TAPE 2 OUT** Prises de sortie pour un deuxième appareil à cassettes (enregistrement).
24 **AUX 1/VIDEO 1 IN** Prises d'entrée audio pour magnétoscope ou autre source de programme à haut niveau (lecture).
25 **AUX 1/VIDEO 1 OUT** Prises de sortie audio pour magnétoscope ou autre source de programme à haut niveau (enregistrement).
26 **AUX 2/VIDEO 2 IN** Prises d'entrée audio pour deuxième magnétoscope ou autre source de programme à haut niveau (lecture).
27 **PRE OUT** Sortie préamplificateur.
28 **MAIN IN** Prises d'entrée de l'amplificateur final.
29 **SPEAKERS A** Bornes de raccordement pour paire de haut-parleurs A.
30 **GND** Borne de terre pour tourne-disques.
31 **VIDEO 1 IN** Prise d'entrée de signal vidéo (image) pour magnétoscope (lecture).
32 **VIDEO 1 OUT** Prise de sortie de signal vidéo (image) pour magnétoscope (enregistrement).
33 **VIDEO 2 IN** Prise d'entrée de signal vidéo (image) pour deuxième magnétoscope (lecture).
34 **MONITOR** Prise de sortie signal vidéo pour monitor vidéo.
35 **SPEAKERS B** Bornes de raccordement pour paire de haut-parleurs B.
36 2 prises secteur 120 V/60 Hz (uniquement pour version USA/Canada).

Branchement des sources de programmes

(R = canal de droite, L = canal de gauche).

Tourne-disques

- Brancher le tourne-disque à tête magnétique aux prises de raccordement **PHONO MM 17** (noir ou rouge = canal de droite, blanc = canal de gauche).
- Brancher le tourne-disque à tête Movin-Coil aux prises de raccordement **PHONO MC 16**.
- Le fil de raccordement supplémentaire est à relier à la borne de terre **GND 30**.

Particularité:

Un tourne-disque à tête magnétique et un tourne-disque à tête Moving-Coil peuvent être raccordés simultanément.
- Les tourne-disques Dual avec câble DIN peuvent être équipés en option du câble de tête de lecture disponible, no de réf. 207 301.

Lecteur de disques compacts

Aux prises **CD 18**, on peut raccorder un lecteur de disques compacts (ou une autre source de programme à haut niveau).

Tuner

Aux prises **TUNER 19**, on peut raccorder un tuner stéréo (appareil radio sans étage de sortie ni haut-parleur).

Appareil à cassettes

- Relier les prises de raccordement **TAPE 1 IN (20)** aux prises de sortie (play, output) du magnétophone ou de l'appareil à cassettes.

- Relier les prises de raccordement **TAPE 1 OUT (21)** aux prises d'entrée (rec, input) du magnétophone ou de l'appareil à cassettes.

Deuxième appareil à cassettes

- Relier les prises de raccordement **TAPE 2 IN (22)** aux prises de sortie (play, output) du magnétophone ou de l'appareil à cassettes.
- Relier les prises de raccordement **TAPE 2 OUT (23)** aux prises d'entrée (rec, input) du magnétophone ou de l'appareil à cassettes.

Magnétoscope

- Relier les prises de raccordement **AUX 1/VIDEO 1 IN (24)** aux prises de sortie audio (play, output) d'un magnétoscope.
- Relier la prise de raccordement **AUX 1/VIDEO 1 IN (31)** à la sortie vidéo du magnétoscope.
- Relier les prises de raccordement **VIDEO 1 OUT (25)** aux prises d'entrée audio (rec, input) d'un magnétoscope.
- Relier la prise de raccordement **VIDEO 1 OUT (32)** à l'entrée vidéo du magnétoscope.

2ème magnétoscope

Un 2ème magnétoscope ne peut être raccordé que pour la lecture.

- Relier les prises de raccordement **AUX/VIDEO 2 IN (26)** aux sorties audio (play, output) d'un 2ème magnétoscope.
- Relier la prise de raccordement **VIDEO 2 IN (33)** à l'entrée vidéo du 2ème magnétoscope.

Moniteur vidéo

Un moniteur vidéo est relié à la prise de raccordement **MONITOR 34**.

Raccordement de haut-parleurs

Il est possible de raccorder deux paires de haut-parleurs.

- Les haut-parleurs doivent pouvoir supporter au moins 100 watts et leur puissance connectée doit être d'au moins 8 Ω.
- Les fils de haut-parleurs ne doivent être branchés qu'une fois l'appareil hors service.
- La paire de haut-parleurs 1 est raccordée aux bornes **SPEAKERS A (29)**.
- La paire de haut-parleurs 2 est raccordée aux bornes **SPEAKERS B (35)**.
- La section des fils de haut-parleurs aux bornes de raccordement ne doit pas dépasser 10 mm² max.
- Pour garantir un branchement équiphase (dans le cas contraire, pas d'impression stéréo), seules les bornes marquées de la même couleur sur les enceintes et l'amplificateur doivent être reliées entre elles.
- La borne de raccordement marquée en rouge de l'amplificateur doit être reliée avec le contact marqué en rouge ou par »+« du haut-parleur.
- La borne de raccordement marquée en noir de l'amplificateur doit être reliée avec le contact marqué en noir ou par »–« du haut-parleur.
- Les fils du haut-parleur de gauche sont reliés aux bornes **Left**, ceux du haut-parleur de droite aux bornes **Right**. Gauche et droite sont considérés vu de la perspective de l'auditeur.

Raccordement au réseau alternatif

- L'appareil est à raccorder, suivant la tension indiquée sur la plaque signalétique, à une tension secteur de 220 V/50–60 Hz, 240 V/ 50–60 Hz ou 120 V/50–60 Hz.

Remarques concernant la mise en place

Pour permettre à l'air de circuler, la fente d'aération dans le boîtier doit rester libre.

Mise en et hors service

Une fois les haut-parleurs et les sources de programme raccordés, le amplificateur est mis en service en pressant la touche **POWER 1**.

Commutateur de haut-parleurs

- Avec les touches **SPEAKERS A (3)** et **SPEAKERS B (4)**, on peut sélectionner la paire de haut-parleurs A ou B.
- Si les deux touches sont pressées, les paires de haut-parleurs A et B sont en service. Il est ainsi possible de sonoriser en stéréo deux pièces séparées.
- Si une seule paire de haut-parleurs est raccordée, ne presser que la touche **SPEAKERS A (3)** ou **SPEAKERS B (4)**.
- Quand les deux touches sont relâchées, la reproduction ne s'effectue que par les écouteurs.

Sélection de la source de programme

Sélectionner la source de programme souhaitée avec le sélecteur d'entré **11** ou **10**.

Phono (11) Lecteur de disque.

- Pour les tourne-disques à tête magnétique (MM), la touche **MC PHONO 13** doit être relâchée.
- Pour les tourne-disques à tête Moving-Coil (MC), la touche **MC PHONO 13** doit être pressée.

CD (11) Lecture de disque compact.

Tuner (11) Transmission radio.

Aux 1/Video 1 (11) Lecture de l'appareil relié aux prises **AUX 1/ VIDEO 1 IN (24)**.

Aux 2/Video 2 (11) Lecture de l'appareil relié aux prises **AUX 2/ VIDEO 2 IN (26)**.

Tape 1 (10) Lecture de l'appareil à cassettes relié aux prises **TAPE 1 IN (20)**.

Tape 2 (10) Lecture de l'appareil à cassettes relié aux prises **TAPE 2 IN (22)**.

Attention: En cas de lecture des sources de programmes sélectionnées avec le commutateur **11**, le commutateur **TAPE MONITOR 10** doit être en position **Source**.

- La touche **CD DIRECT 12** ne doit être pressée que pour la lecture de disques compacts.

CD Direct

Pour obtenir la bonne qualité de reproduction des disques compacts aussi parfaitement que possible, on peut ponter le sélecteur d'entrée en pressant la touche **CD DIRECT 12**. Quand la touche **12** est pressée, le CD est prioritaire, c-à-d. que l'autre source de programme est coupée.

- Vous avez ainsi la possibilité de lire indépendamment d'un enregistrement de cassette ou de recouvrement de disque compact.

Video-Monitor

Avec un monitor raccordé à la prise **MONITOR 34**, la reproduction d'image s'effectue du magnétoscope sélectionné **Video 1** ou **Video 2**.

Réglage de volume

Le volume souhaité est réglé avec le bouton de réglage **VOLUME 15** agissant sur les deux canaux.

Balance

La touche **CD DIRECT 12** doit être relâchée.
La **Balance** est correctement réglée lorsque le son semble provenir de l'espace entre les deux haut-parleurs en lecture mono.

Loudness

L'ouïe est moins sensible, à faible volume, aux sons aigus et bas qu'aux sons moyens. Quand la touche **14** est pressée, la sonorité est automatiquement corrigée suivant le volume réglé.

Réglage de tonalité

- Presser la touche **TONE ON 8**.
- Avec le bouton de réglage **2** on peut augmenter (+) ou baisser (–) les basses, avec le bouton de réglage **3**, les aiguës.
  Le réglage optimal dépend de l'acoustique de la pièce et de la disposition des enceintes.

Tone on

- En pressant la touche **TONE ON 8** les boutons de réglage des basses et des aiguës sont mis hors service. La balance reste en fonction.
- La courbe de fréquence de l'amplificateur est linéaire.

Filtre anti-ronflements Subsonic

Votre appareil est muni d'un filtre que l'on peut mettre en service en cas de ronflements en mode tourne-disque.
Le filtre est mis en service en pressant la touche **9**.

Séparation de la sortie préamplificateur (Pre Out) et de l'entrée amplificateur final (Main Out)

Les sorties de préamplificateur **PRE OUT 27** et les entrées d'amplificateur final **MAIN IN 28** sont reliés par des pontages à contact.
En enlevant ces pontages, le préamplificateur et l'amplificateur final peuvent être séparés.

On peut de cette manière installer entre les deux un égaliseur graphique p.e.

Enregistrements sur bandes son

- Le programme reproduit (**PHONO, CD, TUNER, AUX/VIDEO**) peut être enregistré avec un appareil à cassettes ou un magnétoscope relié aux prises **TAPE 1 OUT (21)**, **TAPE 2 OUT (23)** ou **AUX 1/VIDEO 1 OUT (25)**.
- Le commutateur **TAPE MONITOR 10** doit être en position **SOURCE**.
- Le réglage de volume et de tonalité n'influe pas sur l'enregistrement.
- La modulation de l'enregistrement se fait suivant les instructions du constructeur de l'appareil enregistreur.

Possibilités de surveillance (Monitor)

Pour les enregistrements par le biais d'un appareil à cassettes avec Monitor, le signal original (bande primaire) peut être comparé au signal enregistré (bande secondaire) par commutation sur l'appareil enregistreur.

- Quand l'appareil enregistreur est raccordé aux prises **Tape 1 (20, 21)**, positionner le commutateur **TAPE MONITOR 10** sur **Tape 1**.
- Quand l'appareil enregistreur est raccordé aux prises **TAPE 2 (22, 23)**, positionner le commutateur **TAPE MONITOR 10** sur **Tape 2**.
- Quand on ré-enregistre une cassette, laisser le commutateur **10** en position **1 ► 2** ou **2 ► 1**.

Ré-enregistrement audio (bande sur bande)

Quand deux magnétophones ou deux appareils à cassettes sont raccordés, un ré-enregistrement direct de bande sur bande est possible dans les deux directions.
De l'appareil **1** (lecture) sur l'appareil **2** (enregistrement):
- Positionner le commutateur **10** sur **1 ► 2**.

De l'appareil **2** (lecture) sur l'appareil **1** (enregistrement):
- Positionner le commutateur **10** sur **2 ► 1**.

Ré-enregistrement vidéo (bande sur bande)

Quand deux magnétoscopes sont raccordés, un ré-enregistrement direct de bande sur bande est possible.

- L'appareil de lecture doit être raccordé aux prises **Video 2 (26, 33)**.
- L'appareil d'enregistrement doit être raccordé aux prises **Video 1 (25, 32)**.
- Quand les prises vidéo **32** et **33** pour la transmission d'images ne sont pas raccordées, seul le son est enregistré.
  Le commutateur **10** doit être en position **SOURCE**.
  Le commutateur **11** doit être en position **AUX 2/VIDEO 2**.

Enregistrement Tape sur Video

Positionner le commutateur **10** du lecteur de cassette sur **Tape 1** ou **Tape 2**.

- La magnétoscope enregistreur doit être raccordé aux prises **AUX 1/VIDEO 1 OUT (25)**.
- Le commutateur **11** ne doit pas être en position **Aux 1/Video 1**.



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN



CAUTION

TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert you of the presence of uninsulated dangerous voltage within the unit's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



This symbol is intended to alert you of the presence of important operating and maintenance instructions in the literature accompanying the unit.

WARNING

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or colour BROWN or RED.

CAUTION:

To prevent electric shock do not use this (polarized) plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Read Instructions – All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. Retain Instructions – The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings – All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions – All operating and use instructions should be followed.
5. Water and Moisture – The appliance should not be used near water – for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool.
6. Carts and Stands – The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
7. Wall or Ceiling Mounting – The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. Ventilation – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. Heat – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
10. Power Sources – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. Grounding or Polarization – The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated.
12. Power-Cord Protection – Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Cleaning – The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. Nonuse Periods – The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
15. Object and Liquid Entry – Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
16. Damage Requiring Service – The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    - A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    - B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    - C. The appliance has been exposed to rain; or
    - D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    - E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
17. Servicing – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

Die Deutsche Bundespost informiert

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer,

[illegible]

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

[illegible]

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

[illegible]

Der Bundesminister
für das Post- und Fernmeldewesen
Im Auftrag

[illegible]

Technische Daten (typische Werte)	**Specifications** (typical values)	**Caractéristiques techniques** (valeurs types)	**Dati tecnici** (valori tipici)	**Dual CV 5670**
Ausgangsleistung Sinusleistung (8 Ω DIN 1 kHz) Sinusleistung (8 Ω IHF 20 Hz – 20 kHz, 0,03 %) Musikleistung (8 Ω/4 Ω)	**Power output** RMS continuous power output (8 Ω DIN 1 kHz) RMS continuous power output (8 Ω IHF 20 Hz – 20 kHz, 0.03 %) music power (8 Ω/4 Ω)	**Puissance de sortie** Puissance sinus (8 ohms DIN 1 kHz) Puissance sinus (8 ohms IHF 20 Hz – 20 kHz, 0,03 %) Puissance musique (8 ohms/4 ohms)	**Potenza d'uscita** capacità sinusoidale (8 ohm DIN 1 kHz) capacità sinusoidale (8 ohm IHF 20 Hz – 20 kHz, 0,03 %) Potenza musicale (8 ohm/4 ohm)	 2 × 150 W 2 × 90 W 2 × 150/170 W
Leistungsbandbreite	**Frequency response**	**Bande de puissance**	**Banda di potenza**	6 – 95 000 Hz
Klirrfaktor bei 2/3 Leistung (1 kHz)	**Harmonic distortion** at 2/3 power (1 kHz)	**Distorsion** à 2/3 de puissance (1 kHz)	**Distorsione armonica** a 2/3 de rendimento (1 kHz)	< 0,01 %
Fremdspannungsabstand bezogen auf Nennleistung Phono-Eingang Hochpegel-Eingänge (CD, VIDEO, TAPE)	**Signal/noise ratio** referred to rated power output Phono input High-level inputs (CD, VIDEO, TAPE)	**Rapport non pondéré son/bruit** par rapport à la puissance nominale Entrée Phono Entrées haut niveau (CD, VIDEO, TAPE)	**Selettività** riferita alla potenza nominale ingresso phono ingressi ad alta impedenza (CD, VIDEO, TAPE)	 90 dB 100 dB
Übersprechdämpfung	**Crosstalk attenuation**	**Diaphonie**	**Diafonia**	80 dB
Eingänge CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Inputs** CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Entrées** CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Ingressi** CD, VIDEO, TAPE PHONO	 200 mV/47 kΩ 2,5 mV/47 kΩ
Ausgänge Druckklemmen für zwei Lautsprecherpaare 1 Koaxialbuchse ¼ inch für Kopfhörer 2 × TAPE, VIDEO, MONITOR	**Outputs** Clamping terminals for two speaker pairs 1 coaxial jack, ¼ inch, for headphones 2 × TAPE, VIDEO, MONITOR	**Sorties** Bornes à pression pour deux paires de haut-parleurs 1 prise coaxiale ¼" pour écouteurs 2 × TAPE, VIDEO, MONITOR	**Uscita** morsetti di pressione per due coppie di diffusori 1 presa coassiale ¼" per cuffia 2 × TAPE, VIDEO, MONITOR	8 – 16 Ohm
Leistungsaufnahme (maximal)	**Power input** (maximum)	**Consommation de courant** (maximum)	**Potenza assorbita** (massimo)	500 Watt
Netzspannung Model Europa Model USA/Kanada Model UK	**Mains voltage** European model US/Canadian model UK model	**Voltage secteur** Modèle Europe Modèle USA/Canada Modèle Royaume-Uni	**Tensione di rete** modello Europa modello Stati Uniti/Canada modello GB	 220 V/50 Hz 120 V/60 Hz 240 V/50 Hz
Maße (Breite × Höhe × Tiefe)	**Dimensions** (width × height × depth)	**Dimensions** (largeur × hauteur × profondeur)	**Dimensioni** (larghezza × altezza × profondità)	440 × 142 × 303 mm